

①和④不能用「ほしい」而是要用「～たい」的句子。但为什么说「ほしい」不通顺，您知道吗？在日语里，表达“想拥有某种事物”时，要用「【想拥有的事物】+が+ほしい」说，表达“想做某种行为/动作”时，要用「【动词マス形】+たい」的句型说。所以，要是在表达行动的愿望的句子中使用了“ほしい(要个～/想拥有～)”的话，就变得很难理解是对什么行动的愿望了。

①里的“学习日语”是个行动(「日本語の勉強をする/日本語を勉強する」),所以「日本語の勉強がしたい/日本語を勉強したい」这么说意思才通顺了,④一般说为「旅行したい」,也可以说「旅行に行きたい(=想去旅游)」。

在中文里,①~⑥都可以用“我要~/我想要~”来表达,但在日语中,要分别使用两种句型。或许有很多人学过「名词+がほしい」这样的句型。不过“学习”和“旅行”既是动词也是名词,这样一来就很难区别开来。

确认一下:「ほしい」前面的助词是「が」。请不要想为什么,将整个句型「～がほしい」背下来就可以。(「～」表示行为的直接对象的事物时,助词要用「～が」。)

①と④は「ほしい」ではなく、「～たい」を使うべき文です。しかし、なぜ「ほしい」では通じにくいのか、わかりますか。日本語では、事物の所有の願望を「【所有したい事物】+が+ほしい」、行動・動作の願望を「【動詞マス形】+たい」で表します。ですので、行動の願望を表す文で「ほしい」を使うと、何の行動についての願望かが汲み取りにくくなるのです。



①の“学习日语”は「日本語の勉強をする/日本語を勉強する」という行動なので、「日本語の勉強がしたい/日本語が勉強したい」と言って初めて伝わりやすくなります。④も「旅行したい」または「旅行に行きたい」が一般的です。

中国語では①~⑥全て“我要~/我想要~”で表せますが、日本語では使い分けなければいけません。「名詞+がほしい」になると習った人も多いかもしれませんが、それだと「勉強」や「旅行」は名詞でもあるので、区別が付きません。

注意:「ほしい」の前の助詞は「が」です。なぜ?と考えず、「～がほしい」で丸覚えしてください。(行為の直接の対象物を指す場合には「が」を使う決まりになっているのです。)

ここで復習! 文法ワンポイント

以下の語句を「～たい」で言ってみましょう。 ※「ます形」の「ます」を「たい」に変える
 下面的句子请试着用“～たい”说说看。 ※把「ます形」里的「ます」换成「たい」

練習 2 例) 子どもを連れて行く → 子どもを連れて行きたい

- ① コピー機きを使う
- ② 辞書じしょを借りる
- ③ 日本語で話はなす
- ④ 今日きょうはちょっと早はやく帰かえる
- ⑤ 次つぎは絶対ぜったいに勝かつ
- ⑥ 彼女かのじょとデートてーとする

- 正解例
- ① コピー機きを使つかいたい
 - ② 辞書じしょを借かりたい
 - ③ 日本語で話はなしたい
 - ④ 今日きょうはちょっと早はやく帰かえりたい
 - ⑤ 次つぎは絶対ぜったいに勝かちたい
 - ⑥ 彼女かのじょとデートてーとしたい

練習 3 つづいて「たい」と「ほしい」の使い分け練習です。以下の文を日本語にしてください。
接下来是“たい”和“ほしい”的不同用法的练习。请把下面的句子翻译成日语。

- ① 我要用这个复印机。 ② 我想努力。 ③ 我想看(一部)电影。
④ 我想要(一台)电脑。 ⑤ 我想和朋友玩儿。 ⑥ 我想要朋友。

正解例 ① このコピー機を使いたい。 ② がんばりたい/努力したい。 ③ 映画が見たい。
④ パソコンがほしい。 ⑤ 友だちと遊びたい。 ⑥ 友だちがほしい。

※「たい」也和「ほしい」一样,「～を飲む/食べる/見る」等句子里的「～」表示行为的直接对象的事物时,往往「たい」前面的助词「を」变成「が」。例) ビールが飲みたい/餃子が食べたい

※「たい」も「ほしい」同様、「～を飲む/食べる/見る」等、「～」が行為の直接の対象物を指す場合には、「たい」の前の助詞「を」は「が」になることが多いです。

在此稍做一点儿补充。比如,要是有人说「私は今日餃子がほしい」这样的话,大家觉得如何呢。意思是通的吧。但是,「ほしい」的意思是“想拥有/所有”,所以对于那些一旦吃了喝了就会没有了的东西用「ほしい」这个词表达,会给人不自然的印象。在这种情况下,一般会用「今日餃子が食べたい」等来表达想要做什么行动的愿望。

ここでちょっと補足を。例えば、「私は今日、餃子がほしい」と言ったら、どうでしょう。意味は通じそうですよね。しかし、「ほしい」の意味は“想拥有/所有”なので、食べたり飲んだりしてすぐなくなってしまふ物について「ほしい」と言うとちょっと不自然な印象になります。この場合は、「今日餃子が食べたい」等の行動の願望で表すのが一般的です。

2. 「名詞+が+ほしい」

接下来,为大家介绍另一个需要注意的句型「名詞+が+ほしい」。如果想表达“我想(给你)回复/说明/答应”的话,就要说「返事したい/説明したい/OKしたい」。这些在上一页之前都复习过了吧。不过,这些“スル动词”语干做为名词使用时,也有「【スル动词词+干】+が+ほしい」这样的说法。这种情况下的意思会变得怎么样了呢。

つぎに、もう一つ、要注意の「名詞+が+ほしい」について。“我想(给你)回复/说明/答应”の場合、「返事したい/説明したい/OKしたい」と言います。これは前頁までで復習しましたね。しかし、これらのスル動詞語幹を名詞として使って、「【スル動詞語幹】+が+ほしい」という言い方もあるのです。この場合の意味はどうなるでしょうか。



練習 4 次の日本語はどんな意味でしょう。④は二つの意味があり得ます。
 下面的日语是什么意思呢？④有可能会有两种意思。

- ① 返事がほしい。 谁想要别人的回复？ 谁要回复？
 ② 説明がほしい。 谁想要别人的说明？ 谁要说明？
 ③ OK がほしい。 谁想要别人的答应？
 ④ 電話がほしい。

翻译例

- ① 我希望你(他/她)回复/回信给我。 ② 我希望你(他/她)说明给我。
 ③ 我希望你(他/她)答应。 ④ 我想要一部(个/只)电话机。 / 我希望你(他/她)打电话给我。

做个解说吧。上面的例子中的「【スル動詞語幹】+が+ほしい」不是自己而是针对对方动作的一种表达方式。也就是说，希望得到对方的“回复/说明/答应/打电话给我”时会这样说。④「電話」除了有“我希望你给我打电话”的意思以外，因为也有把电话作为一个物体对待的意思，所以还有“我想要一部(个/只)电话机”的意思。不过，即使是在那种场合，现在“想要个最新型的智能手机”等等的说法也是很普通的吧！(^_^)；。

解説します。上の例の「【スル動詞語幹】+が+ほしい」は、自分ではなく、相手の動作を表しています。つまり、相手の「返事/説明/OK/電話」がほしいときにこう言うのですね。④「電話」の場合は、「電話をかけてきてほしい」の他に、「電話機がほしい」の意味にもなります。しかし、その場合も、今時は「最新型の iPhone がほしい」などと言うのが普通ですよね(^_^)；。

(An)

